

Zigmas ZINKEVIČIUS
Lietuvių kalbos institutas

ŽODŽIŲ PAKITIMAS DĖL KITOS KALBOS SINONIMO ĮTAKOS

Tuo būdu naujų žodžių daugiausia atsiranda dvikalbėje aplinkoje. Pavyzdžiui: *atkòpas* Noreikiškės ‘apkasas’, plg. skolinį *okòpas* ‘apkasas’ (le. *kopać* ‘kasti’) ir lie. *atkàsti*; *gvegždàitė* Lazūnai ‘žvaigždutė’, plg. le. *gwiazda* ‘žvaigždė’; *kalbas* Dieveniškės (retai pasitaikantis vyriškosios giminės žodis) ‘kalba’, plg. le. *język*, r. *язык* (irgi vyr. g.) ‘kalba’; *klejaĩ* Salantai, Laukuva ‘klijai’, plg. le. *kej*, r. *клеї* ‘klijai’; *pāstininkas* Laukuva ‘pasninkas’, plg. le. *post* ‘pasninkas’; *plėtmas* Girdžiai ‘plėmas’, plg. skolinį *pėtnas* < *пятно* ‘dėmė’; *sveñtas* Lazūnai ‘šventas’, plg. le. *święty* ‘šventas’; *tūrpės* Vieکشniai, Tirkšliai ‘durpės’, plg. le. *torf* ‘durpės’; *vielgudis* Dieveniškės ‘Gudijos gudas, didgudis’, plg. le. *wielki* ‘didelis’; *zdrazdas* Lazūnai ‘strazdas’, plg. le. *drozd* ‘strazdas’; *zgražus* Dieveniškės ‘gražus’, plg. skolinį *zgrėbnas* ‘t. p.’ < le. *grabny* ‘grakštus, dailus’.